

弥迦书

引言

1:1 当犹大王约坦、亚哈斯、希西家在位的时候，摩利沙人弥迦得耶和華的默示，论¹撒马利亚和耶路撒冷。

审判将临

1:2 万国²哪，你们都要听！
地上所有的人³，都要侧耳而听！
主耶和華要从他的天宫⁴控诉⁵你们⁶，
作见证反对你们。
1:3 看哪⁷！耶和華出了他的居所，
必降临步行地的山峯⁸。
1:4 众山在他以下必瓦解⁹，
诸谷必裂为两半¹⁰。山必如蜡化在火中，

¹ 或作「有关」。

² 原文作「人哪！所有的」。

³ 原文作「地上所载满的」；KJV 作「其中所有的」。

⁴ 或作「圣殿」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。这是指神在天上的居所，不是耶路撒冷的圣殿。（参下节神显形的描述）

⁵ 原文作「愿耶和華...控诉你们」。原文 *וַיְהִי* (*vihiy*) 有紧急的请愿（或祷告）意味。（参创 49:17; 申 28:8; 撒下 10:5; 撒下 5:24; 何 6:1; 11:4; 摩 5:14; 番 2:13; 亚 9:5; 诗 72:16-17; 104:31; 伯 18:12; 20:23, 26, 28; 27:8; 33:21; 34:37; 得 3:4）。有英译本本处作请愿式如：（1）紧急请求：「愿我主我神作你的控告者」（NJPS）；或（2）目的效应式：「愿全能主作见证反对你」（NIV）。

⁶ 原文作「耶和華从他的华宫」（无「出来」）。既无动词，本句可作：「耶和華从他的华宫作见证反对你们」，或作「耶和華从他的华宫出来」。大部份译者直译，但也有译作：「主神从他的圣殿控告你」（CEV）；「他从他的圣殿中说话」（TEV）。

⁷ 原文 *כִּי־הִנֵּה* (*ki-hinneh*) 「因为着」（赛 26:21; 60:2; 65:17, 18; 66:15; 耶 1:15; 25:29; 30:10; 45:5; 46:27; 50:9; 结 30:9; 36:9; 亚 2:10; 3:8），或「看哪！」（士 3:15; 赛 3:1; 耶 8:17; 30:3; 49:15; 何 9:6; 珥 3:1; 摩 4:2, 13; 6:11, 14; 9:9; 谷 1:6; 亚 2:9; 3:9; 11:16）。

⁸ 或作「高处」（KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT）。

⁹ 或作「熔化」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。这是形容地震、土崩、山岭的倒塌；不是火山爆发的情形（参下句）。

石头如水冲下山坡。

1:5 这都因雅各的背叛，

以色列国¹¹的罪恶。

雅各如何背叛¹²呢，你问？

撒马利亚简要指出¹³了！

犹太的偶像敬拜中心在哪里¹⁴呢，你问？

正在耶路撒冷¹⁵！

1:6 「我必使撒马利亚变为田野中的乱堆
——一种葡萄之处！

我必将他的石头墙滚下¹⁶谷中¹⁷，
露出她的根基¹⁸。

1:7 她一切的偶像必被打碎，

金属的偶像必被火烧¹⁹，

我必毁灭²⁰她所有的偶像。

她既收聚金属²¹如同妓女收取工价，

偶像必再成为妓女的雇价²²。」

¹⁰ 情景描写地震和随同的土崩。

¹¹ 原文作「家」。

¹² 原文作「甚么是雅各的背叛呢？」

¹³ 原文作「不是撒玛利亚吗？」

¹⁴ 原文作「甚么是犹太的高处呢？」

¹⁵ 原文作「不是耶路撒冷吗？」。弥迦在 2-5 节收窄了神审判的范围，从（2-4 节）的万国到 5 节的立约子民。普世的审判将临，以色列却是神怒气的焦点。先知在 5 节下包括了犹太，因她跟随了北国的异教踪迹。先知以问话式盘错式指出两国。第 5 节开宗明义地说都是因雅各的背叛和以色列的罪。接着提到撒玛利亚的「高处」（邱坛），读者必会意这是专指北国以色列的罪，但先知立刻包括犹太在内。6-7 节详述北国的审判，而 8-16 节详述犹太的审判。

¹⁶ 原文作「石头」，代表城墙的基石。

¹⁷ 原文作「倒」（NASB, NIV）；KJV, NRSV 作「倒下」；NAB 作「扔下」，NLT 作「滚下」。

¹⁸ 「根基」指城外墙的基石。

¹⁹ 原文作「她所有的为妓的工价必被火焚烧」。本处将撒玛利亚异教敬拜中心的贵金属比作妓女的工价，因为撒玛利亚对神不贞，作了异教偶像，如巴力，的妓女。

²⁰ 原文作「使...荒凉」（NASB）。

²¹ 原文无「金属」字样。

²² 原文作「她怎样收聚妓女的工价，照样以妓女的工价还回去」。收聚的金属比作妓女收入的金元银元，现在神烈火般的审判将这些金元银元还回原本的金属。

1:8 因此我²³必大声哀号，
赤脚²⁴无外衣²⁵而行。
我要呼号²⁶如野狗²⁷，
尖叫²⁸如猫鹰²⁹。
1:9 因为撒马利亚³⁰的病³¹无法医治，
传染³²了犹太，
也到了我民的首领³³，甚至污染³⁴了耶路撒冷。
1:10 不要在迦特传扬这事³⁵！
不要掉一粒眼泪！
在伯-亚弗拉坐在灰尘之中³⁶。
1:11 沙斐³⁷的居民哪，你们要赤身蒙羞过去³⁸。
撒南的居民不能出城³⁹。

²³ 先知可能是本句的发言人。

²⁴ 或作「剥去」，希伯来文此字实意不详。可用作「赤足」（撒下 15:30）
或作「半裸」（伯 12:17-19）

²⁵ 原文作「赤身」。可能不是「全裸」而是脱去外衣表示哀悼者的绝境。

²⁶ 或作「哀鸣」。

²⁷ 或作「狼」；CEV 作「嚎叫的狼」。

²⁸ 原文作「哀啼」。

²⁹ 或作「鸵鸟」（ASV, NAB, NASB, NRSV, NLT）。

³⁰ 原文作「她」，指撒玛利亚。

³¹ MT 古卷作「众伤」；七十士本（LXX），叙利亚本 Syriac，及 Vulgate 作「伤」。

³² 原文作「临到」。

³³ 原文作「城门」。君王和民间首领通常在城门口处理要事（王上 22:10 为一例）

³⁴ 原文无「污染」字样。

³⁵ 原文作「不要在迦特（Gath）讲」。希伯来文「讲」字作 נָגַד (*nagad*) 与迦特 נָגַת (*gat*) 近音。

³⁶ 本句可译作「伯-亚弗拉啊，坐在灰尘之中」。原文作「在灰尘中滚翻哀悼」。「滚」原文是 פָּלַשׁ (*palash*)，指坐在灰尘中表达哀意。「伯-亚弗拉」的名字是「灰尘之屋」。

³⁷ 「沙斐」（*Shaphir*）在希伯来文是「欢悦」之意。

³⁸ 指沙斐的居民必经此地流放。

³⁹ 原文作「没有出来」；NIV 作「必不能出来」；NLT 作「不敢出来」。「不能出城」引喻围困。「撒南」（*Zaanan*）与希伯来文的「出来」（不能离开）近音。

伯-以薛⁴⁰哀哭⁴¹，
「他要甚么就从你们拿甚么⁴²。」
1:12 玛律⁴³的居民等待好事发生⁴⁴，
虽然灾祸从耶和华那里临到耶路撒冷城⁴⁵。
1:13 拉吉⁴⁶的居民用马套战车；
你影响锡安的女儿⁴⁷犯罪⁴⁸，
以色列人的背叛可追索到你那里⁴⁹。
1:14 因此你⁵⁰向摩利设-迦特道别吧⁵¹。
亚革悉⁵²的居民⁵³必如干涸的井⁵⁴令以色列诸王失望⁵⁵。
1:15 玛利沙⁵⁶的居民哪，征服者必攻击你⁵⁷；
以色列的首领们必逃到亚杜兰⁵⁸。

⁴⁰ 伯-以薛 (*Beth Ezel*) 是希伯来文「近处之屋」或「附近」。

⁴¹ 原文作「伯-以薛的哀歌」。以下可能是伯-以薛唱的哀歌，或是为伯-以薛的哀歌。

⁴² 本句实意不详。本译本假定 (a) 「他」指征服者，(b) 「你们」指沙斐和撒南的居民。(c) 「要甚么」指征服者的意愿。

⁴³ 玛律 (*Maroth*) 与希伯来文的「苦」字近音。

⁴⁴ 原文作「坐立不安(盼望)好事」。

⁴⁵ 原文作「城门」。

⁴⁶ 拉吉 (*Lachish*) 与希伯来文「马队」近音。

⁴⁷ 「锡安的女儿」是形容耶路撒冷为少女。

⁴⁸ 原文作「她是女儿锡安罪的起头」。

⁴⁹ 原文作「在你里面找到以色列的背叛」。

⁵⁰ 「你」可能指拉吉。

⁵¹ 原文作「你必给摩利设-迦特」嫁妆；NAB, NASB, NIV, NRSV 作「给送行礼」。本处将拉吉比作女儿出嫁的父亲，预备嫁妆。拉吉要同样的为摩利设-迦特的被掳送行。

⁵² 亚革悉 (*Achzib*) 是「干涸河之外」，原文 אַחְזִיב (*'akhziv*) 与 קָזַב (*kazav*) 「诡诈」「谎言」谐音。亚革悉这城对以色列的王如干涸的河，在需要时一无用处。

⁵³ 原文作「家」。

⁵⁴ 或作「必成骗局」。本字可作「干涸」或「诡诈」。本名词在他处指「枯井」或夏日干的河床(耶 15:18; 伯 6:15-20)；亚革悉字意就是「干河之处」；这字又是从动词「使干旱(河流)」(赛 58:11)。全句的寓意是亚革悉使以色列王失望如夏天的枯泉使约旦沙漠的过客失望一样。

⁵⁵ 因敌军的侵略，亚革悉不能出兵勤王。

⁵⁶ 「玛利沙」(*Marehah*) 与希伯来文的「征服者」近音。

⁵⁷ 原文作「玛利沙的居民，我必再带征服者给你」。

1:16 要为你所爱的儿女⁵⁹剃掉你的头发，
使头光秃⁶⁰，如同秃鹰⁶¹，
因为他们都被掳去离开你。

抢掠土地的必失土地

2:1 图谋罪案的人与死人无异⁶²，
那些在床上作梦行恶的人⁶³。
因手有能力，
天一发亮就行出来了⁶⁴。

2:2 他们贪图田地就没收，
贪图房屋便夺取⁶⁵。
他们欺压人，
霸占房屋和产业⁶⁶。

2:3 所以耶和华如此说：
「我筹划灾祸降与这国⁶⁷，
这祸如在你们的颈项上不能解脱⁶⁸的轭。
你们必不再⁶⁹昂首而行，
因为必有大难的时刻。

2:4 到那日，必有人向你们唱歌讥讽你——
用这哀歌讥刺说⁷⁰：
『我们全然毁灭了；
他们卖了⁷¹我民的产业。

⁵⁸ 原文作「以色列的荣耀必去亚杜兰」。可能指国家的首要们逃命，如昔日大卫避敌于亚杜兰洞（*Adullam*）。参 NIV「那以色列的荣耀必来到亚杜兰」，似指一人，有弥赛亚的暗示。

⁵⁹ 原文作「你所喜悦的众子」。

⁶⁰ 原文作「加宽你的秃处」。

⁶¹ 或作「鹰」。

⁶² 原文作「设谋罪恶的祸了」。原文 *הוי* (*hoy*)「祸」；「啊！」是悼亡的呼声。

⁶³ 原文作「那些在床上行邪恶的」。

⁶⁴ 原文作「他们在早晨有光之时就做」。

⁶⁵ 原文作「他们心想田地就抢夺，房屋就拿去」。

⁶⁶ 原文作「他们与人和其家作对，人和其产业作对」。

⁶⁷ 「国」原文作「家族」。

⁶⁸ 原文作「你们必不能从颈项上除去」。

⁶⁹ 或作「必不」。

⁷⁰ 原文作「用哀歌哀悼说」。

他们如何能从我手中取去⁷²！
他们将我们的田地分了给征服者⁷³。』』
2:5 所以在耶和华的会中，没有人分地给你⁷⁴。
2:6 他们激动⁷⁵地说：
「不要说这样激昂的话。
这等先知不该如此传道；
我们必不致蒙羞⁷⁶。」
2:7 雅各家族⁷⁷岂不是说：
「耶和华的忍耐⁷⁸无穷无尽——
他永不会行这种事」？
我的命令向遵守的人带来奖赏⁷⁹。
2:8 但你向我民兴起如仇敌⁸⁰，
从那些安然经过如同从作战回来的人⁸¹，
你偷了朋友的衣袍。
2:9 你们将我民中的寡妇⁸²从安乐家中赶出，

⁷¹ 或作「交换」。七十士 (LXX) 建议「量度」；可译作「我民的产业被量度 (贩卖) 了」。

⁷² 原文作「那人如何为我拿走」。

⁷³ 原文 שׁוֹבֵב (*shovev*) 「后转的人」；他处作「悖逆」 (NASB)，或「叛徒」 (NIV)。本处假设其修订字 שָׁבָה (*shavah*) 「征服者」。

⁷⁴ 原文作「因此在耶和华的会中没有人拉开准绳分地 (给你)」。当审判行出，百姓重归故土，那些不顾早期地土分配贪婪的人必在分地时无份。

⁷⁵ 原文作「不要口沫横飞」。有罪的人吩咐先知不要「口沫横飞」，是轻视性的「不要激昂」，可能是先知讲道的方式。但是耶和华 (可能仍是本句的发言人) 讽刺他们的「激动」才是「口沫横飞」。

⁷⁶ MT 古卷认为本处是耶和华：责备人的「激动」热后宣告必临的审判。本译本假设此括号句的发言人是百姓所说；「激昂」是指耶和华的先知。原文本句作「他们对这些事不必口沫横飞，耻辱必不除去」。

⁷⁷ 原文作「家」 (多数英译本)；CEV 作「后裔」。

⁷⁸ 原文 רוּחַ (*ruach*) 通常是「灵」，本处似是指「忍耐」。

⁷⁹ 原文作「我的话不为行走正直的人成就好事吗？」。耶和华指正雅各家认为免受审判的话 (7 上)。他指出神性的人的确得赏赐，但雅各家的人无神性，所盼望的只是审判不是祝福。有人将「我的命令」改作「他的命令」，示意全句都是百姓在说。这样，百姓充满自信地认为自己是神性的人问：「难道神的话 (命令) 不为行走正直的人成就好事？」。

⁸⁰ 原文作「最近我的子民兴起如敌人」。「最近」原文 וְאַתְמוּל (*v^e etmul*) 应修订作 עַל וְאַתְמוּל (*v^e attem'al*) 「你向我的百姓」。因「我的子民」与上下文义不合。

⁸¹ 原文作「那些平安经过的人，作战回归的人」。本处不应指难民，而是一般路客走过有如是在战场回归的人。战事已完，他们想不到自己同胞会攻击他们。

你将我赐给她们小孩子⁸³的地永远夺去⁸⁴。

2:10 但被迫离去的是你们⁸⁵，因这地并不安全⁸⁶！

罪恶必全然毁灭她⁸⁷！

2:11 若有说谎的气袋说⁸⁸：『我保证你清酒和浓酒⁸⁹』，
那人就正是这民的传道者⁹⁰！

耶和華必復興祂的子民

2:12 「雅各家啊，我必要聚集你们，

必要招聚以色列剩下的人，

必安置他们在一处，如羊圈的羊，

如在草场的中央；

必因数目众多而大有响声⁹¹。

2:13 能冲破障碍的，必领他们出去，在他们前面上去，

他们冲出穿过闸门⁹²离开。

他们的王在前面行，

耶和華必亲自引导他们⁹³。」

神必审问犹太的领袖

3:1 我说：「雅各的首领⁹⁴、以色列家⁹⁵的官长啊，

你们要听！

你们当知道何谓公平⁹⁶。

3:2 你们却恶善好恶，

⁸² 原文作「妇人」。可代表全体妇女，或专指「寡妇」。

⁸³ 或作「婴孩」。

⁸⁴ 原文作「你将我的荣耀永远从他们的孩子拿去」。

⁸⁵ 原文作「起来去吧！」。那些无理赶逐孤儿寡妇夺去产业的人，必被逐出（赛 5:8-17）。这就是报应。

⁸⁶ 原文作「因这不是歇息之所」。这是耶和華对压迫者说的。

⁸⁷ 原文作「不洁必要毁灭，毁灭必为严重」。

⁸⁸ 原文作「作若有人，来（如）风和虚假，这样说谎」；NASB作「追逐风和虚假」；NIV作「善于说谎和诡诈的人」。

⁸⁹ 原文作「我流涎的说到酒和啤酒」。「流涎」或作「口沫横飞」。

⁹⁰ 原文作「这就是百姓的口沫横飞的人」。

⁹¹ 本句可指人或指引喻中的羊。

⁹² 羊 / 人冲过的闸门可能是羊圈 / 被掳之地。

⁹³ 原文作「耶和華在他们前头」。

⁹⁴ 原文作「头」。

⁹⁵ 或作「国」。

⁹⁶ 原文作「难道你不当知道公平？」。

从人身上剥皮，
从人骨头上剔肉。
3:3 你吃我民的肉⁹⁷，
剥他们的皮，
压碎他们的骨头。
你们分他们成块子像要下锅——
像釜中的肉。」
3:4 有一天，这些罪人必哀求耶和华⁹⁸，
他却不回答他们；
那时他必因他们所行的恶事，
向他们掩面。
3:5 「误导我民的先知，与死人无异。
他们牙齿有所嚼的，他们就提供平安的圣谕⁹⁹。
不供给他们吃的，他们就向他宣战¹⁰⁰。」
3:6 「故此，黑夜临到，你们必不见异象¹⁰¹；
幽暗渐深，以致看不清占卜¹⁰²。
日头必向这些先知沉落，
白昼在他们头上变为黑暗；
3:7 先知¹⁰³们必抱愧，
占卜的必蒙羞，
都必搥着嘴唇¹⁰⁴，
因为得不着圣谕¹⁰⁵。」
3:8 至于我¹⁰⁶，我藉耶和华的灵，满有胆量和维护公平的决心¹⁰⁷，
能向雅各说明他的背叛，

⁹⁷ 弥迦将充斥雅各家 / 以色列的不公比作吃食人肉，因这些都危害受迫人的生命。

⁹⁸ 原文作「然后他们呼求耶和华」。

⁹⁹ 这些先知明显地有雇佣式的动机。薪酬高，他们给吉兆；无薪或低薪，他们就满怀恶意说凶兆。

¹⁰⁰ 原文作「但不将食物放入他口中的他们预备和他作战」。

¹⁰¹ 原文作「为你必是无异像之夜」。黑夜临到示意启示的停止。

¹⁰² 原文作「为你必是无占卜的黑暗」。律法禁止占卜（申 18:10），故这可能指先知对他们得启示的看法。

¹⁰³ 或作「先见」。

¹⁰⁴ 或作「胡子」。KJV, NAB, NRSV 作「掩住嘴唇」。

¹⁰⁵ 原文作「因必没有神的回答」。

¹⁰⁶ 发言人是弥迦先知，将自己与上节耶和华斥责的雇佣先知对比。

¹⁰⁷ 原文作「满有能力，耶和华的灵，公正和力量」。「耶和华的灵」解释先知能力的来源。「公正和力量」指先知对公正强力的意识。

向以色列指出他的罪恶。

3:9 雅各家的首领、以色列家的官长啊，
当听我的话！

你们恨恶公平，
在一切事上屈枉正直。

3:10 藉血污建立锡安，
以不公的暴行建造耶路撒冷。

3:11 首领定法案时受贿赂¹⁰⁸，
祭司为利益施训诲，
先知为银钱行占卜。
他们却口称倚赖¹⁰⁹耶和華说：

「耶和華在我们中间¹¹⁰
灾祸必不临到¹¹¹我们！」

3:12 所以因你们¹¹²的缘故，锡安必被耕种像一块田，耶路撒冷必变为乱堆，
这殿的山必像满长灌木的山¹¹³。

耶路撒冷的太平日子将临

4:1 未来¹¹⁴耶和華殿的山必为最重要的山¹¹⁵，
高举过于万岭¹¹⁶；
万民都要流入这山，

4:2 许多国的民前来说：
「来吧！我们登耶和華的山，
去雅各神的殿¹¹⁷。

主就可以将他的道¹¹⁸教训我们，
我们靠他的律法而活¹¹⁹。」

因为锡安必为训诲的源头，
耶和華的教导必出于耶路撒冷¹²⁰。

¹⁰⁸ 原文作「为贿赂审判」。

¹⁰⁹ 原文作「他们依赖」（KJV, NIV, NRSV）；NAB 作「靠着」。

¹¹⁰ 原文作「耶和華不是在我们中间吗？」

¹¹¹ 或作「来到」；NCV 作「向我们发生」。

¹¹² 「你们」指上节的首领，祭司和先知。

¹¹³ 「山」或作「高地」。

¹¹⁴ 原文作「末日之时」。

¹¹⁵ 原文作「设立为山的首要」。

¹¹⁶ 或作「比万岭重要」。

¹¹⁷ 或作「家」。

¹¹⁸ 或作「命令」。

¹¹⁹ 原文作「使我们能行在他的道路上」。

4:3 他必在多国的民中评判¹²¹，
为远方许多¹²²的国断定是非¹²³。
他们要将刀打成犁头，
把枪打成镰刀。
这国不举刀攻击那国，
他们也不再学习战事。
4:4 人人都要坐在自己葡萄树下和无花果树下，
没有惊恐¹²⁴。
这是万军之耶和华亲口命定的¹²⁵。
4:5 虽万国各自跟随己神¹²⁶，
我们却永永远远跟随耶和华我们¹²⁷的神。

危难后的复兴

4:6 耶和华说：「到那日，我必聚集瘸腿的，
招聚我所打伤被逐的离群的¹²⁸。
4:7 我必使瘸腿的为新国的核心¹²⁹，
使在远方¹³⁰的为强盛之国。
耶和华要在锡安山作王治理他们，
从那日直到永远¹³¹。
4:8 你这羊羣的守望台¹³²、
女儿¹³³ 锡安的堡垒——

¹²⁰ 原文作「指示（或律法）必出自锡安，耶和华的话出自耶路撒冷」。

¹²¹ 或「审定」。

¹²² 或作「大能」（NASB）；KJV, NAB, NIV, NRSV 作「强大」；TEV 作「大国之间」。

¹²³ 原文作「有段距离的（许多国家）」。

¹²⁴ 原文作「无人使他受惊」。

¹²⁵ 原文作「因为万军之耶和华说了」。

¹²⁶ 原文作「各为自己神的名行走」。「名」代表「权威」。「以...名行走」是承认某神的权威作为一生的约束。

¹²⁷ 原文作「奉耶和华我们神的名行走」。

¹²⁸ 被逐的国民比作跛的受伤的羊。

¹²⁹ 原文作「将瘸腿的变作余民」。

¹³⁰ 「在远方的」原文 הָלָה (*hala'*)。本字甚难翻译。若将字根作 לָאָה (*la'ah*) 为缩写，可补字母而成 הַנְּלָהָה (*hannakhalah*)

「有病的」，或 הַנְּלָאָה (*hannil'ah*) 「疲倦的」。

¹³¹ 原文作「从现时直到永远」。

¹³² 「守望台」原文作「*Migdal-eder*」，有英译本音译此字作地名。

从前的国权，
就是女儿耶路撒冷的国权，
必重归与你¹³⁴。」
4:9 耶路撒冷¹³⁵，你为何大声呼喊¹³⁶？
疼痛抓住你彷彿产难的妇人？
是因没有了君王¹³⁷？
你的谋士¹³⁸灭亡了吗？
4:10 女儿锡安哪，你要疼痛劬劳¹³⁹，彷彿产难的妇人！
因为你必从城里出来，
住在田野，
你必去巴比伦，
在那里要蒙解救。
在那里耶和華必救赎¹⁴⁰你脱离仇敌的手¹⁴¹。
4:11 现在有许多国的民聚集攻击你，
他们说：「耶路撒冷必要被玷污¹⁴²，
使我们能讥笑锡安。」
4:12 他们却不知道耶和華的计划，
不明白他的筹算。
他聚集他们，好像把禾捆聚到禾场一样。
4:13 「女儿锡安哪，起来踹谷¹⁴³吧！
我必使你的角成为铁，
使你的蹄成为铜¹⁴⁴。」

¹³³ 位于耶路撒冷的大卫城亦称为「女儿锡安」。大卫身为以色列的牧者（诗 78:70-72），他的宫殿寓意为羊群的「守望台」。

¹³⁴ 原文作「它必到你那里，从前的国权必来临」。

¹³⁵ 原文本处作第二身阴性单数，将耶路撒冷比作少女（10节），明显地与8节的守望台 / 堡垒用的第二身阳性单数不同，表示发言的对象更换。本译为耶路撒冷指出文风之改变。

¹³⁶ 原文作「现在你为何喊这呼喊」。

¹³⁷ 或作「君王消失了吗？」。

¹³⁸ 或作「聪明的首领」。KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV作「谋士」。这是指「王」；这称号代表王为总参谋军师长，都需要大智。

¹³⁹ 或作「尖叫」；NRSV, TEV, NLT作「呻吟」。

¹⁴⁰ 或作「拯救」。

¹⁴¹ 或作「权势」。

¹⁴² 原文作「让她被亵渎」。「她」指耶路撒冷。

¹⁴³ 原文作「起来吧」。添入「踹谷」二字以求清晰。

¹⁴⁴ 原文作「我必给你铁角」。耶路撒冷（女儿锡安）现比作强牛：「我必给铜蹄踹谷，示意以色列践踏敌人」。

你必粉碎多国¹⁴⁵。」

你必将他们的财献与耶和华，
将他们的货献与普天下的主¹⁴⁶。

5:1 ¹⁴⁷ (4:14) 但现在，受困的女儿¹⁴⁸，抽打¹⁴⁹自己吧！

我们被敌围困了！

他们要用皇杖¹⁵⁰击打以色列首领¹⁵¹的脸。

君王来临余民得福

5:2 (5:1) 「伯利恒、以法他¹⁵²啊，你在犹大
诸族中似是无关重要¹⁵³——

将来必有一位王从你那里出来¹⁵⁴，

在以色列中为我作掌权的；

他的根源¹⁵⁵从古时、从远古就有¹⁵⁶。」

¹⁴⁵ 或作「践踏」。

¹⁴⁶ 或作「耶和华」；希伯来本作「主人」。先知在 11-13 节从目前的危机（止于 10 节的放逐）跳进放逐归回复兴以后的年日，那时神必保护他的城不被侵略。耶和华在主 701 年克胜亚述军队的事件为此背景。

¹⁴⁷ 从 5:1-5:15，英语圣经与希伯来本（BHS）相差一节；希本在本节为 4:14；英 5:15=希 5:14。至 6:1 节两本还原吻合。

¹⁴⁸ 原文作「战士国的女儿」。「受困的女儿」描写耶路撒冷被围（参 4:8）。

¹⁴⁹ 原文 גָּדָד (gadad) 可作「抽打」或「聚兵」。有英译本（NASB, NIV, NLT）译作后者。「抽打」自己是哀悼的形式（申 14:1；王上 18:28；耶 16:6；41:5；47:5）。

¹⁵⁰ 或作「棍」；KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT 作「棒」；CEV 作「短棍」；NCV 作「粗棒」。以皇杖击打君王是极为侮辱讽刺的。

¹⁵¹ 通常译作「审判官」。（KJV, NASB）

¹⁵² 「以法他」（Ephrathah）或是「伯利恒」（Bethlehem）的别名，或是伯利恒所在的区域。参得 4:11。

¹⁵³ 原文作「小的」。

¹⁵⁴ 原文作「为我，将来必有一位王从你那里出来」。

¹⁵⁵ 原文作「出来」（根源），可作「出身」（NAB, NIV, NRSV, NLT），或指他的作为。

¹⁵⁶ 原文作「从过去，从上古的日子」。他处统指以色列国的早期。「从过去」原文是 מִקְּדֵם (miqqedem)，参尼 12:46；诗 74:12；77:11；赛 45:21；46:10。「从上古」原文是 מִיָּמֵי עוֹלָם מִיָּמֵי (mimey'olam)，参赛 63:9, 11；摩 9:11；弥 7:14；玛 3:4。尼 12:46 及摩 9:11 均指大卫时代。

本节以谜语式引喻大卫，可见于伯利恒和上古事迹的引用。本节盼望这伟大君王第二次的来临，引进以色列荣耀的新纪元。其他的先知较为直接，称这将临

5:3 耶和華必將以色列人交付敵人，
直等那生產的婦人¹⁵⁷生下子來¹⁵⁸。
那時，掌權者其餘的弟兄¹⁵⁹必歸回與以色列人聯合。
5:4 他必就位¹⁶⁰，
倚靠耶和華的大能，
並耶和華他神之權威¹⁶¹，
牧養他的羊羣。
他們要安然居住；
因為他那時必被尊崇¹⁶²，甚至直到地板¹⁶³。
5:5 他必賜我們平安¹⁶⁴。
當亞述人侵入我們的地，想踐踏堡壘¹⁶⁵的時候，
我們就立起¹⁶⁶七個牧者-首領¹⁶⁷、八個軍長迎敵¹⁶⁸。
5:6 他們必用刀劍統治¹⁶⁹亞述地，
用拔出的刀管理寧錄¹⁷⁰。
當亞述人想侵入我們的地境的時候，
我們的王必拯救我們。
5:7 雅各生還的人¹⁷¹必住在¹⁷²多國中¹⁷³，

的理想統治者為「大衛」（耶 30:9; 結 34:23-24; 37:24-25; 何 3:5）。當然，大衛的再臨應驗在他後裔彌賽亞的身上。他必按祖先大衛的精神權勢統治，實現大衛的皇系治國，聲勢遠超於歷史性的大衛王朝（賽 11:1, 10; 耶 33:15）。

¹⁵⁷ 指人性化的耶路撒冷，參 4:9-10。

¹⁵⁸ 引喻耶路撒冷終於從困苦中得解脫。參 4:10。

¹⁵⁹ 未來的王的國民猶大人；以色列人是北國的人。本節描寫大衛一脈的王朝下的兩國歸併。參賽 11:12-13; 耶 31:2-6, 15-20; 結 37; 何 1:11; 3:5。

¹⁶⁰ 原文作「站立」；NAB 作「堅立」；NASB 作「興起」。

¹⁶¹ 原文作「（靠）耶和華他神之名的威嚴」。

¹⁶² 原文作「為大」。

¹⁶³ 或作「甚至在遙遠的地區」。

¹⁶⁴ 原文作「那人必為平安」；ASV 作「那人必是我們的平安」。

¹⁶⁵ 有譯作「在我們地上踐踏之時」。

¹⁶⁶ 原文作「興起」。

¹⁶⁷ 原文作「牧人」。

¹⁶⁸ 七個八個象徵完全，強調以色列必有多於足夠的兵力和軍長面對亞述的入侵。原文作「七個牧人，第八個首領」。

¹⁶⁹ 或作「擊碎」；或「戰敗」。

¹⁷⁰ 根據創 10:8-12，寧錄 Nimrod 這位著名的戰士和獵人，創立亞述。

¹⁷¹ 原文作「余民」（8 節同）。

¹⁷² 原文作「必在」。

他们必如从耶和华那里降下的露水，
又如降在草上的甘霖；
不必仗赖人力，
也不等候世人的来临¹⁷⁴。

5:8 雅各生还的人必在多国多民中，
如林间百兽中的狮子，
又如少壮狮子在羊羣中。
他若经过，就必攻击撕裂，
无人能搭救¹⁷⁵。

5:9 愿你的手胜过敌人¹⁷⁶；
愿你的仇敌都被剪除¹⁷⁷！

耶和华必洁净自己的子民

5:10 耶和华说：

「到那日，我必从你中间剪除¹⁷⁸马匹，
砸碎战车，

5:11 必从你国中除灭城邑，
拆毁一切的保障。

5:12 我必除掉你履行¹⁷⁹的巫术¹⁸⁰，
你那里也不再占有卜的¹⁸¹。

5:13 我必从你中间除偶像和圣柱，
你就不再跪拜自己手所造的。

5:14 我必从你中间拔出亚舍拉的像¹⁸²，

¹⁷³ 本处可指「散居列国」（CEV, NLT），或「被多国包围」（NRSV）。

¹⁷⁴ 原文作「不指望人，不等候人的众子」。人渴望甘露不是甘露渴求人。正如雨露受于神不受命于人，以色列的余民必靠神的超然大能成功，不需别国的支援。本处可能有军事性的比喻。以色列必覆盖他们的敌人，如露水漫盖草原（撒下 17:12）。这看法与 7 节的景像一致。

¹⁷⁵ 原文作「断无拯救者」。

¹⁷⁶ 原文作「愿你的手举起向着的敌人」。

¹⁷⁷ 或作「消灭」。

¹⁷⁸ 或作「消灭」，下同。

¹⁷⁹ 原文作「手上的」。

¹⁸⁰ 原文作「符牌」（NIV, TEV）；NIV, NLT 作「巫术」；NAB 作「卜卦之术」。本字实意不详，参撒 47:9, 12 的使用。

¹⁸¹ 原文作「你必没有（解）签者」。

¹⁸² 或作「亚舍拉杆」。亚舍拉（*Asherah*）是迦南多神中的首席女神。她是艾神（*El*）的妻子 / 妹妹，也是繁殖的女神。敬拜她的地点在每棵青翠树下的神龛；无树之处立起木杆代替。这些都要被焚烧或砍下（申 12:3; 16:21; 士 6:25, 28,

毁灭你的偶像。

5:15 我也必在怒气中，
向那不听从的列国施报¹⁸³。」

耶和華喜悅公義不要求祭祀

6:1 當聽耶和華的話！

「起來，在山嶺¹⁸⁴前為自己辯護¹⁸⁵！
向岡陵陳明你的案件¹⁸⁶！

6:2（山嶺和地永久的根基啊，要聽耶和華的控告！因為耶和華要與他的百姓訴訟，與以色列爭執。）¹⁸⁷

6:3 我的百姓啊，我向你做錯了甚麼呢¹⁸⁸？
我如何使你厭煩？回答我！

6:4 我曾將你從埃及地領出來，
從作奴僕之家救贖了你。
我差遣摩西、亞倫和米利暗在你前面引導你¹⁸⁹。

6:5 我的百姓啊，你們當追念摩押王巴勒所設的惡謀¹⁹⁰，
又比珥的儿子巴蘭如何的回答。
追念你們如何從什亭到吉甲，
好使你們承認耶和華怎樣的對待你們¹⁹¹。」

6:6 我朝見耶和華，
在至高 神面前跪拜，
當獻上甚麼呢¹⁹²？
是獻一歲的牛犢為燔祭嗎？

30; 王下 18:4)。耶和華聲明他必消滅這些像，本是以色列人自己當做的，卻沒有做到。

¹⁸³ 原文作「我必在怒氣和列怒中成就，向不聽的列國報復」。

¹⁸⁴ 如有些古代近東的協議以山為證，本處同樣將山人性化作為神和以色列之間的證人。

¹⁸⁵ 或作「伸訴」（NASB, NIV, NRSV）；NSB 作「陳明」；NLT 作「分訴」。「為自己辯護」是被告以色列向神的控告申辯。

¹⁸⁶ 原文作「讓山崗聽你的聲音」。

¹⁸⁷ 本節暫時打斷耶和華的控告，先知傳召山嶺為見證，故作括弧式。

¹⁸⁸ 原文作「我的百姓，我向你做了甚麼呢？」。

¹⁸⁹ 原文作「在你們前頭」。

¹⁹⁰ 原文作「追念巴勒所計劃的」。

¹⁹¹ 原文作「從什亭到吉甲，使（你們）知道耶和華公平的作為」。本譯本加上「追念你們」字樣。本處可能指以色列人如何過約旦河（書 3:1; 4:19;-24）。

¹⁹² 本節又是先知所說的話，扮演朝聖者的角色詢問神究竟要從跟從者得到甚麼。

6:7 耶和华会喜悦千千的公羊，
 或是万万的油河吗？
 我可为自己的背叛献我的长子吗？
 为罪恶献我身所生的吗¹⁹³？
6:8 世人哪，耶和华已指示你何为善，
 他已告诉你他所要的¹⁹⁴：
 他要你推行¹⁹⁵公义，信实忠诚¹⁹⁶，
 存顺服的心活在你的神面前¹⁹⁷。
6:9 听！耶和华向这城呼叫，
 耶和华啊，尊重你权柄是明智的¹⁹⁸！
 「全国和其中的人你们要听¹⁹⁹！」
6:10 罪恶之家哪，你们囤积的不义之财²⁰⁰，我必追究²⁰¹，
 你们的小升斗，我甚恨恶²⁰²。
6:11 我不认许不公道的天平，
 否定一囊囊诡诈的法码²⁰³。
6:12 城里的富户不将强暴放在心上²⁰⁴，
 居民说谎，
 舌头说诡诈的话²⁰⁵。
6:13 因此，我必残忍地击打你²⁰⁶，

¹⁹³ 原文作「为我灵魂的罪恶献我身体的果子」。原文「灵魂」נֶפֶשׁ (nefesh)本处指全人，即「我的罪」。

¹⁹⁴ 先知现在扮演回复人的角色回答这假定的敬拜者所问。先知清楚地指出耶和华重视正确的心态，过于仪式和献祭。

¹⁹⁵ 原文作「行」，「推行」，「广行」之意。

¹⁹⁶ 原文作「爱信实」。

¹⁹⁷ 原文作「谦卑地（或谨慎地）与你的神同行」。

¹⁹⁸ 原文作「见你名的（敬畏你名是明智的）」。「耶和华的名」本处代表权柄。

¹⁹⁹ 原文或作「听，众支派和聚在城中的」。

²⁰⁰ 原文作「罪恶的财宝」；NASB作「邪恶的财宝」；NIV作「不义之财」。

²⁰¹ 原文作「我会忘记吗？」

²⁰² 原文作「惹咒诅的小量器」。商人用小于标准的量器欺骗顾客。

²⁰³ 原文作「我会赦免有罪的天平和一袋诡诈的法码？」。商人也用动了手脚的秤和骗人的法码欺诈顾客。参摩 8:5 注解。

²⁰⁴ 原文作「因为她（城）的财富满有强暴」。

²⁰⁵ 原文作「他们的舌头在口中是诡诈的」。

²⁰⁶ 原文作「故此我必打你，使你成病」。

因你的罪恶消灭你。

6:14 你要吃，却吃不饱；
你即便有力量²⁰⁷赶上猎物²⁰⁸，却不能带走²⁰⁹；
你若带动的，我必交付刀剑。

6:15 你必撒种，却不得收割；
你必踹橄榄²¹⁰，却不得油抹身；
你必踹葡萄，却不得酒喝。

6:16 因为你施行暗利的恶规，
实行亚哈王朝一切所行的²¹¹；
随从他们的政策²¹²；
因此，我必使你令人触目惊心²¹³，
城内的居民令人嗤笑²¹⁴，
万国必讥笑你们所有的人²¹⁵。」

弥迦为犹大的罪哀叹

7:1 我心发沉²¹⁶！好像夏天的果子已被收尽，
又像摘尽的葡萄树²¹⁷，
没有葡萄可吃，
我羡慕²¹⁸的新鲜无花果也没有了。
7:2 地上信实人消失²¹⁹，
世间没有神性的人²²⁰；

²⁰⁷ 原文本处用罕用字 יְשֵׁחַחְכָּח (*v^eyeshkhakha*)。HALOT 本认作「五分之一」，译作「你即使有五分之一」。本译本认为此字是 יְשֵׁחַחְכָּח (*v^eyesh-koakh*)「力量」。

²⁰⁸ 原文 וַתִּסַּג (*v^etasseg*) 其意不详。本译本认为此字是 נָסַג/נָסַג (*nasag/nasag*)，「及到」；「追上」，而本处有狩猎的背景。（参本节首句的饥饿）。D. R. Hillers, *Micah (Hermeneia)*, 80。

²⁰⁹ 原文 פָּלַט (*palat*)，用于赛 5:29 指动物将猎得之物「衔走」。

²¹⁰ 「踹橄榄」可能受伤而且压榨不出油。

²¹¹ 原文作「持守了暗利 (*Omri*) 的颂令，亚哈 (*Ahab*) 家一切在所行」。

²¹² 原文作「你行在他们的计划里」。暗利朝代的亚哈王是臭名昭彰的王，以颁布不公和压榨的法令称着。参王上 21。

²¹³ 原文 שָׁמַח (*shammah*) 可指「毁灭」，「荒凉」，或目击毁灭所生的效应。

²¹⁴ 原文作「(令人)发嗤声」。

²¹⁵ 原文作「我子民的责备你们必要承当」。

²¹⁶ 原文作「我有祸了」。依照下文的景像，或可译作「我好失望」。

²¹⁷ 原文作「我像夏天果子的收集，像庄稼的摘取」。弥迦不是将自己比作夏天的果子，而是比作收聚果子摘取庄稼的那人。

²¹⁸ 原文作「我食欲渴求的」。

²¹⁹ 或作「灭亡」，「被毁灭」。

各人埋伏要杀人流血²²¹，
都用网罗猎取弟兄²²²。
7:3 他们决定成为行恶的专家²²³；
首领和审判官受贿赂²²⁴，
尊贵人索求，
都为满足己意行事²²⁵。
7:4 他们最好的，不过是蒺藜；
最神性的，比荆棘藩篱更有害²²⁶。
你想避祸差立守望者的那天，
你所命定的惩罚就起程了²²⁷，
你就必大大混乱²²⁸。
7:5 不要倚赖邻舍，
不要信靠同伴；
甚至不要向你怀中的人提说²²⁹。
7:6 因为儿子认为父亲愚蠢，
女儿顶撞母亲，
媳妇反抗婆婆；
人的仇敌就是自己的家仆²³⁰。
7:7 至于我，我要仰望耶和华，
要等候那救我的 神。
我的 神必听我的哀诉²³¹。

耶路撒冷必蒙救赎

7:8 我的仇敌²³²啊，不要向我夸耀²³³。

²²⁰ 原文作「人间没有一个正直的」。

²²¹ 原文作「为了流血」（NASB）；TEV作「为了谋杀」。

²²² 弥迦将恶人比作用网罗捕取猎物的猎人。

²²³ 原文作「作起恶来他们很是顺手」。

²²⁴ 原文作「官长要求一审判官一样一贿赂」。

²²⁵ 更字意性的可作「大人（物）宣告欲望，他们就织将起来」。可能指下属照上司的操纵实施。

²²⁶ 原文作「神性者（尖锐）如荆棘丛」。

²²⁷ 原文作「你们守望者的日子，你们指定的（时间）正来临了」。本译本认为「守望相望者」是「哨兵」。但「守望者」可指警告犹太将临的审判的先知。若此，可译作「你们先知的警示的日子—你们指定的刑罚—已在路上了」。

²²⁸ 原文作「现在必作他们的混淆」。

²²⁹ 原文作「从躺在你臂上的人护住你嘴巴的门」。

²³⁰ 原文作「人的敌人就是自家的人」。

²³¹ 原文作「我」。

我虽跌倒，却要起来；
我虽坐在黑暗里，耶和華却作我的光²³⁴。
7:9 我必忍受²³⁵耶和華的惱怒，
因我得罪了他，
但他²³⁶必為我辨護²³⁷，
為我伸冤。
他必領我到光明中，
我必親眼得見他的救贖²³⁸。
7:10 那時我的仇敵，
就是曾對我說「耶和華你 神在哪里。
我要向他夸勝」的，
必被羞愧遮盖。
我必向他們夸勝²³⁹，
他們就被踐踏，如同街上的泥土²⁴⁰。
7:11 以色列啊，日子必到，你的牆垣必重修；
到那日，你的境界必開展²⁴¹。

結束的禱告

7:12 當那日，
人必從亞述，從埃及，
從埃及到幼發拉底河²⁴²，從諸海岸和眾山²⁴³，
都來到你²⁴⁴這裡。

²³² 本處單式代表全體。

²³³ 或作「為我慶賀」（KJV, NAB, NASB, NRSV）；NCV 作「不要笑我」。

²³⁴ 黑暗代表審判；光（9 節同）象征拯救。耶和華是拯救之源。

²³⁵ 原文作「舉（得）起」，「承受」。

²³⁶ 原文作「直到」。

²³⁷ 或作「為我分訴」（NASB 及 NIV 同）；NRSV 作「直到他站在我這
邊」。

²³⁸ 或作「公正，伸冤」。

²³⁹ 原文作「我眼睛必看住他們」。

²⁴⁰ 原文作「踐踏了的地方」。

²⁴¹ 人性化的耶路撒冷在 8-10 節宣告她的確信；本節她深信必得伸冤。

²⁴² 原文作「那河」指「幼發拉底河」（*Euphrates River*）（NASB, NIV
同）。

²⁴³ 原文作「從海到海，從山到山」。

7:13 然而地因居民的所行²⁴⁵，
必然荒凉。
7:14 求你用杖²⁴⁶牧放你的百姓，
就是你的羊羣²⁴⁷。
那些在浓密的草原中²⁴⁸独居之民。
求你容他们在巴珊和基列饲食²⁴⁹，像古时一样。
7:15 耶和华说：「我要把神迹奇事显给你们看²⁵⁰，
好像出埃及地的时候一样²⁵¹。」
7:16 列国看见这事，就必对自己的力量失望²⁵²。
他们必用手搗口，装聋不听²⁵³。
7:17 他们必舔土如蛇，
如土上腹行的物²⁵⁴。
他们必战战兢兢地出他们的营寨，
出就耶和华。
他们必大大的惧怕你。
7:18 神啊！有何神像你！
你赦免罪孽²⁵⁵，
饶恕²⁵⁶你产业之余民²⁵⁷的背叛。

²⁴⁴ 本处是阳性单式，应指耶和华。有的修订为阴性单式作耶路撒冷。本节的「人」原文作「他们」；可指万国的人来朝见耶和华，也可是以色列被掳之民回归。

²⁴⁵ 原文作「因它的居民，因他们的事迹」。

²⁴⁶ 或作「皇杖」，希伯来文本字可两用。

²⁴⁷ 原文作「产业」。

²⁴⁸ 或作「迦密（*Carmel*）的正中」。原文译作「草场」一字可能是地名。本处可指以色列处在困境，如羊在猛兽众多的树丛中。「草场」指家乡和神赐之福。

²⁴⁹ 巴珊（*Bashan*）和基列（*Gilead*）皆位于外约旦（*Transjordan*），以把沃放牧之地称着。

²⁵⁰ 原文作「他」，本处应指全以色列。

²⁵¹ 本句是耶和华回复 14 节的请求，加以简单的拯救应许。

²⁵² 或作「羞愧」。

²⁵³ 原文作「他们的耳朵必聋」。本处似指敌国因耶和华的大能目瞪口呆。他们的不能反应有如哑子聋子。

²⁵⁴ 指蛇。

²⁵⁵ 原文作「那（位）」。这祈祷从「你」（18上）到「他」（18下-19上），又回到「你」（19下-20）。这是希伯来文诗的体裁，外语读者未必习惯，故全数译作第二身式「你」。

²⁵⁶ 原文作「越过」。

你不永远怀怒，
却喜爱施恩。
7:19 你必再怜悯我们，
克服我们的恶行²⁵⁸，
将我们的一切罪投于深海²⁵⁹。
7:20 你必按古时的誓言，
应许我们列祖的话，
向雅各发诚实，
向亚伯拉罕施慈爱²⁶⁰。

²⁵⁷ 或作「百姓」。

²⁵⁸ 「克服」有的译作「洁净」。依照 MT 古卷，本处的罪（恶行）人性化为敌人被神克服。

²⁵⁹ 本处引喻耶和華將以色列的罪投入深海（混亂的象徵）。

²⁶⁰ 原文作「你必向雅各伸出忠誠，向亞伯拉罕忠誠的愛」。